

### Anwesend:

Jean Wirion,  
**Bürgermeister**

Norbert Welu,  
Yves Weyland

### Schöffen

Vanessa Fernandes Cavaco,  
Marc Jacobs,  
Eugène Kemp,

### Räte

Patrick Lecoq  
**Gemeindesekretär**

### Abwesend (entschuldigt):

Jasmine Lanckohr,  
Véronique Scherer-Thill,  
Oliver Peters,

### Räte

#### 1. Sitzungsbericht vom 29. Juni 2022 – Annahme

5x  1x 

Der Gemeinderat beschließt mit 5 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Herr Oliver Scherer-Thill, bei der genannten Sitzung nicht anwesend war), den Sitzungsbericht vom 29. Juni 2022 anzunehmen.

#### 2. Einrichtung von Wohngebieten – Koerich & Goeblingen

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, die Einrichtung von Wohngebieten gemäß den vorgestellten Modalitäten in der Rue de l'Ecole in Koerich und in der Rue Pierre Braun in Goeblingen anzunehmen, unbeschadet der geforderten spezifischen Anpassungen (die Einrichtung einer zweispurigen Verkehrsführung in der Rue Pierre Braun und die Verschiebung des ursprünglich im Chemin de la Chapelle und der Rue Pierre Braun vorgesehenen Bürgersteig zur Einbeziehung des bestehenden Bürgersteigs), im Einklang mit dem (aufgerundeten) Kostenvoranschlag in Höhe von 15.000 Euro.

#### 3. Kanalisation in Goeblingen: Ableitung von Oberflächenwasser aus dem „Schulleschwee“ in die „Giewelerbaach“ in Goeblingen – Anpassung des Projekts

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, das Projekt bzw. die neu modellierte Trasse für das Projekt zur Ableitung des Oberflächenwassers vom „Schulleschwee“ in die „Giewelerbaach“ in Goeblingen und den angepassten Kostenvoranschlag in Höhe von 420.000 Euro anzunehmen.

#### 4. Entwurf einer Vereinbarung über eine kostenlose Abtretung (Bürgersteig, Rue de Nospelt, Goeblingen)

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, die Vereinbarung bezüglich der Erschließung einer im Kataster der Gemeinde, Abschnitt B von Goeblingen, unter den Nummern 640/3767 und 640/3768 eingetragenen Parzelle in der Rue de Nospelt in Goeblingen, Ortsteil „Auf Wiltzert“, gemäß den Artikeln 42 und 80 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans anzunehmen, in der außerdem die erforderlichen Infrastrukturbedingungen zur Erfüllung der städtebaulichen Vorschriften auf dem Gemeindegebiet und insbesondere der Bedingungen für ein positives Bescheiden des Baugenehmigungsantrags des Eigentümers für ein und ein Zweifamilienhaus auf den oben genannten Grundstücken festlegt werden.



# Gemeinderat Koerich

## Sitzung vom 4. August 2022

### 5. Entwurf einer Vereinbarung über eine kostenlose Abtretung (Bürgersteig, Chemin de Hagen, Koerich) 6x

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, die Vereinbarung anzunehmen, die darauf abzielt, die Grenzen des öffentlichen Bereichs entlang der im Kataster der Gemeinde Koerich, Abschnitt A von Koerich, eingetragenen Grundstücke im Hagenweg zu klären und abzugrenzen, sowie die genannten Grundstücke in den öffentlichen Bereich der Gemeinde einzugliedern.

### 6. Anschaffung eines Baggers für die Gemeindewerkstatt 4x 2x

Der Gemeinderat beschließt mit 4 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen (der Räte Jacobs und Kemp), das Projekt zur Anschaffung eines Baggers für die Gemeindewerkstatt gemäß dem erstellten Kostenvoranschlag in Höhe von 106.000 Euro anzunehmen und gleichzeitig den betreffenden Artikel mit einem zusätzlichen Kredit in Höhe von 25.000 Euro auszustatten.

### 7. Anschaffung eines Lastkraftwagens für die Gemeindewerkstatt 6x

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, das Projekt zur Anschaffung eines Lastkraftwagens für die Gemeindewerkstatt gemäß dem zur Beratung vorgelegten Kostenvoranschlag in Höhe von 234.000 Euro anzunehmen und gleichzeitig den betreffenden Artikel mit einem zusätzlichen Kredit in Höhe von 65.000 Euro auszustatten.

### 8. Anschaffung eines Nutzfahrzeugs für die Gemeindewerkstatt 6x

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, das Projekt zur Anschaffung eines Nutzfahrzeugs (Lieferwagen mit kipparer Ladefläche) für die Gemeindewerkstatt gemäß dem Kostenvoranschlag in Höhe von 63.000 Euro anzunehmen.

### 9. Forsthangar: Lieferung und Montage eines Containers Genehmigung des Kostenvoranschlags 6x

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, das Projekt zur Errichtung einer modularen Struktur für Unterbringung des Forstdiensts gemäß dem Kostenvoranschlag in Höhe von 55.000 Euro anzunehmen.

### 10. Verlängerung der Wasserleitung – Rahmen des „PAP ‚Komplex in Götzingen‘“ Abstimmung über ein zusätzliches Darlehen 6x

Nach Feststellung der Preiserhöhung und der erforderlichen Anpassung des ursprünglich in der Sitzung vom 2. Februar 2022 angenommenen Kostenvoranschlags (und nach Erinnerung daran, dass die Leitung das punktuelle Öffnen und Schließen von Ventilen ermöglicht, ohne dass die Wasserzufuhr für den gesamten betroffenen Abschnitt unterbrochen werden muss), beschließt der Gemeinderat mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, das Projekt und den angepassten Kostenvoranschlag für die Verlängerung einer Wasserleitung im Rahmen des „PAP ‚Wohnkomplex in Götzingen‘“ in Höhe von 45.000,00 EUR anzunehmen.

### 11. Umsetzung des „PAP ‚Rue Principale‘“ in Goeblingen Vollstreckungsübereinkommen 5x

Der Gemeinderat beschließt mit 5 Ja-Stimmen von 5 abgegebenen Stimmen (Herr Welu hat den Saal verlassen), das Vollstreckungsübereinkommen und das Ausführungsprojekt bezüglich der Umsetzung des unter diesem Punkt genannten „PAP“ anzunehmen.

### 12. Anschaffung von Computer-Hardware für die Grundschule 6x

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, das Projekt zur Anschaffung von Computer-Hardware für die Grundschule gemäß dem zur Beratung vorgelegten Kostenvoranschlag anzunehmen. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 40.629,48 Euro, aufgerundet auf 45.000,00 Euro.

### 13. Zusatzvereinbarung zur Vereinbarung über Beihilfen für den Bau von Wohnanlagen in Koerich, Rue de l'Ecole – Genehmigung

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 von 6 abgegebenen Stimmen, die in diesem Abschnitt erwähnte Vereinbarung anzunehmen.

### 14. Auflösung in gegenseitigem Einvernehmen Vereinbarung über die Bereitstellung von Unterkünften für Personen, die internationalen Schutz beantragen

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 von 6 abgegebenen Stimmen, die in diesem Abschnitt erwähnte Auflösungsvereinbarung anzunehmen.

### 15. Vereinbarungen über die vorübergehende Bereitstellung von Wohnraum Genehmigung

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 von 6 abgegebenen Stimmen, die in diesem Abschnitt aufgeführten Vereinbarungen über die vorübergehende Bereitstellung von Wohnraum anzunehmen.

### 16. Gebührenordnung zur Festlegung der Anmeldegebühren für Kurse für Erwachsene

5x 

Nach Diskussion und Meinungs austausch beschließt der Gemeinderat mit 5 Ja-Stimmen von 5 abgegebenen Stimmen (Herr Welu hat den Saal verlassen), die Gebührenordnung über die Festlegung der Anmeldegebühren für die von der Gemeinde organisierten Kurse für Erwachsene ab dem Jahr 2022/2023 zu den folgenden Bedingungen anzunehmen:

#### Artikel 1

Es werden Anmeldegebühren in folgender Höhe für die von der Gemeinde Koerich organisierten Kurse festgelegt:

	Kursinhalt	Pauschalbetrag	Anmeldungen max.	Anmeldungen min.
1.1.	Salsa & Bachata	120€	25	10
1.2.	Bodyfit	120€	25	10
1.3.	Babyturnen	60€	25	10
1.4.	Functional Fit	120€	10	5

Der anwendbare Tarif wird auf der Grundlage der Anzahl der Sitzungen zum Zeitpunkt der Anmeldung festgelegt. Die Stornierung einer Sitzung aus Gründen, die außerhalb der Kontrolle des Veranstalters liegen, führt nicht zu einer Rückerstattung. Ausgefallene Sitzungen werden nach Möglichkeit nachgeholt.

Wenn die Mindestanzahl an Anmeldungen nicht erreicht wird, behält sich die Gemeinde das Recht vor, den gesamten Kurs abzusagen.

#### Artikel 2

Die Sprach- und anderen (Smartphone-)Kurse, die in den Einrichtungen der Gemeinde angeboten werden, werden über die „Landakademie“ organisiert. Es gelten die Tarife, Anmelde- und Rechnungsmodalitäten der „Landakademie“.

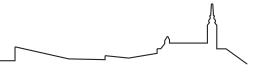
#### Artikel 3

Die Anmeldegebühr deckt nicht den Erwerb von Lehrbüchern oder Materialien ab, die für den reibungslosen Ablauf des Kurses erforderlich sind.

Eine vollständige oder teilweise Rückerstattung der in den Artikeln 1 und 2 festgelegten Gebühren ist nicht möglich.

Sie werden spätestens bei der zweiten Sitzung, die im Anschluss an die 1. Sitzung (Einführungsstunde), die kostenlos ist, stattfindet, fällig. Nach der Bezahlung wird dem Kursteilnehmer von der Gemeinde Koerich eine entsprechende Quittung ausgestellt.

Diese Quittung ist dem/der Kursleiter/in auf Aufforderung hin unverzüglich vorzulegen.



# Gemeinderat Koerich

## Sitzung vom 4. August 2022

### Artikel 4

Diese Verordnung tritt am 1. September 2022 in Kraft.

Der Beschluss des Gemeinderats vom 19. Dezember 2007 über die Anmeldegebühren für Kurse für Erwachsenen wird aufgehoben. Außerdem werden hiermit alle früheren Bestimmungen, die in diesem Zusammenhang erlassen wurden, aufgehoben und ersetzt.

### 17. Verordnung über die Gewährung von Studienbeihilfen für Schüler und Studierende im postprimären Bildungsbereich

6x 

Nach Diskussion und Meinungsaustausch beschließt der Gemeinderat mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, die Verordnung über die Gewährung von Förderprämien für Schüler, Auszubildende und Studierende ab dem Schuljahr 2021/2022 zu den folgenden Bedingungen anzunehmen:

#### Artikel 1 – Gegenstand

Ziel dieser Verordnung ist die Gewährung von Förderprämien für die Absolvierung der klassischen Sekundarstufe, der allgemeinbildenden und technischen Sekundarstufe sowie von Studien im Hochschulwesen.

#### Artikel 2 – Begünstigte

Anspruch auf die Förderprämie haben minderjährige Schüler bzw. Studierende, deren Eltern oder Erziehungsberechtigte ihren Wohnsitz in der Gemeinde Koerich haben und dort seit mindestens einem Jahr wohnen, sowie volljährige Schüler bzw. Studierende, die die gleichen Wohnsitzbedingungen erfüllen. Außerdem müssen sie zum Zeitpunkt der Antragstellung ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben.

#### Artikel 3 – Bedingungen für den Erhalt der Förderprämie

Die Förderprämie für Schüler der klassischen Sekundarstufe oder der allgemeinbildenden Sekundarstufe bzw. für Studierende im Hochschulwesen wird Schülern und Studierenden gewährt, die das Schuljahr oder Studienjahr, auf das sich der Antrag auf eine Förderprämie bezieht, erfolgreich absolviert haben, und wenn

der Unterricht bzw. das Studium entweder im Großherzogtum Luxemburg in einer Einrichtung der Sekundarstufe oder der Hochschulbildung absolviert wurde, die einen Unterricht erteilt, der den Programmen des Ministeriums für nationale Bildung oder des Ministeriums für Hochschulbildung entspricht, oder im Ausland an einer Einrichtung für Sekundar- oder Hochschulstudien, deren Abschlüsse vom Ministerium für nationale Bildung bzw. vom Ministerium für Hochschulbildung anerkannt werden.

Einem Schüler bzw. Studierenden wird keine Förderprämie gewährt:

**-wenn er nicht erfolgreich in die nächste Klasse versetzt worden ist oder das Studienjahr nicht erfolgreich abgeschlossen hat;**

**-wenn er sich für einen Wechsel auf eine niedrigere Stufe des Bildungssystems entscheidet.**

#### Artikel 4 – Höhe der Förderprämie

Klassische Sekundarstufe und allgemeinbildende bzw. technische Sekundarstufe

**7. - 9. Klasse: 100,00 €**

**10. - 12. Klasse: 125,00 €**

**13. Klasse: 175,00 €**

Für Studierende, die ein postsekundäres Studium, Hochschul-, Universitätsstudium oder nichtakademische Studien absolvieren, wird die Höhe der Förderprämie auf 200,00 € pro (vollständiges) Studienjahr (d. h. 2 Semester) festgelegt, für das der Studierende nachweisen kann, dass er ordnungsgemäß eingeschrieben war. Fernstudiengänge, die auf elektronischem Wege absolviert werden, werden nicht berücksichtigt, da die Studierenden eine physische Präsenz am Standort der Universität und eine regelmäßige Teilnahme an den Kursen, die Bestandteil des absolvierten Studiengangs sind, nachweisen müssen.

### Artikel 5 – Verfahren für den Erhalt der Förderprämie

Anträge auf Förderprämien sind bis zu einem von ihm festzulegenden Termin an das Schöffenkollegium zu richten. Zu diesem Zweck wird den Betroffenen ein spezielles Formular zur Verfügung gestellt. Die erforderlichen Belege sind beizufügen.

Die Auszahlung der Förderprämie erfolgt erst, nachdem eine Kopie der Bescheinigungen eingereicht wurde, die belegen, dass die Bedingungen für den Erhalt der Förderprämie erfüllt sind.

Die Gemeindebehörde ist berechtigt, alle ihr notwendigen scheinenden weiteren Informationen sowie gegebenenfalls die Vorlage von zusätzlichen Bescheinigungen und Unterlagen zu verlangen.

### Artikel 6 – Bestimmungen im Betrugsfall

Liegt aufgrund von fehlerhaften oder unpassenden Angaben ein Betrugsfall oder ein Betrugsversuch vor, ist der Begünstigte verpflichtet, die gewährten Beträge innerhalb einer vom Schöffenkollegium festgelegten Frist vollständig zurückzuzahlen. Der Betrüger verliert zudem jeglichen Anspruch auf die zukünftige Gewährung von Zuschüssen.

### Artikel 7 – Kumulierung mit anderen Zuschüssen

Die von der Gemeinde Koerich gewährten Zuschüsse können mit anderen Zuschüssen, die vom Staat oder von privaten Institutionen gewährt werden, kumuliert werden. Sie können nicht mit ähnlichen oder gleichen Zuschüssen kumuliert werden, die von einer anderen Gemeinde gewährt werden.

Der Beschluss des Gemeinderats vom 2. Juni 2006 über die Förderprämien für verdiente Schüler und Auszubildende ab dem Schuljahr 2006 wird aufgehoben. Außerdem werden hiermit alle früheren Bestimmungen, die in diesem Zusammenhang erlassen wurden, aufgehoben und ersetzt.

### Artikel 8 – Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt (mit Wirkung ab dem Schuljahr 2021/2022) drei Tage nach ihrer Veröffentlichung durch Aushang in der Gemeinde in Kraft.

### 18. Zuschüsse 2021 (Bezugsjahr) für ortsansässige Unternehmen und Verbände – Beschluss nach Art. 3 des Beitragsreglement für ortsansässige Vereine und Verbände

6x 

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen von 6 abgegebenen Stimmen, die Zuschüsse (Bezugsjahr) für ortsansässige Unternehmen und Vereine für das Jahr 2021 wie folgt festzulegen:

Name des Vereins	2022 (Bezugsjahr: 2021)
Chorale Ste Cécile Koerich.	2 050,00
Käercher Musek a.s.b.l.	3 010,00
Käercher Schlassfrënn	2 240,00
Pompier Koerich	1 480,00
Pompier Goebange	1 420,00
Dësch-Tennis Koerich	2 330,00
F.C. Käerch	7 840,00
Keeleklub "Giewel 83"	1 610,00
Vëlofrënn Käerch	keine
APECK	keine
Biergerinitiativ "Quo Vadis"	1 390,00
Coin de Terre et du Foyer	keine
Fraën a Mammen	680,00
Photo-Club Käerch	0,00
Senioren Treff Käerch	1 920,00
Zuschuss für externe Vereine	
Georges Kayser Altertumsfuerscher	1 220,00
	<b>27 190,00</b>

### 19. Berichte und Informationen

**Ende der Sitzung**

### Présents:

Jean Wirion,

#### Bourgmestre

Norbert Welu,

Yves Weyland

#### Échevins

Marc Jacobs,

Eugène Kemp,

Vanessa Fernandes Cavaco,

#### Conseillers

Patrick Lecoq

#### Secrétaire communal

### Absents excusés:

Jasmine Lanckohr,

Véronique Scherer-Thill,

Oliver Peters,

#### Conseillers

### 1. Compte-rendu de la séance du 29 juin 2022 approbation

5x  1x 

Le Conseil communal décide, avec 5 voix favorables contre 1 abstentions (Mme Vanessa Fernandes Cavaco, absente lors de la séance dont question) d'approuver le compte-rendu de la séance du 29 juin 2022.

### 2. Mise en place zones résidentielles Koerich & Goeblange

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver la mise en place de zones résidentielles suivant les modalités présentées respectivement à Koerich, rue de l'école et à Goeblange, rue Pierre Braun, sans préjudice des adaptations spécifiques demandées (soit la mise en place d'une circulation en double-sens rue Pierre Braun et le décalage du trottoir initialement prévu chemin de la chapelle et rue P. Braun, de sorte à inclure le trottoir existant), le tout conformément au devis (arrondi) établi à hauteur de 15.000 euros.

### 3. Assainissement à Goeblange : évacuation des eaux de surface depuis le « Schulleschwee » vers la « Giewelerbaach » à Goeblange adaptation projet

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver le projet, respectivement tracé remodelé relatif au projet d'évacuation des eaux de surface depuis le « Schulleschwee » vers la « Giewelerbaach » à Goeblange et le devis adapté établi à hauteur de 420.000 euros.

### 4. Projet de convention de cession gratuite (trottoir, rue de Nospelt, Goeblange)

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver la convention relative à la viabilisation d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre de la Commune, section B de Goeblange, dans la rue de Nospelt à Goeblange, lieu-dit « Auf Wiltzert », sous les n° cadastraux 640/3767 et 640/3768, conformément aux articles 42 et 80 de la partie écrite du plan d'aménagement général en vigueur, qui déterminent en outre les conditions requises en matière d'infrastructure pour satisfaire aux prescriptions urbanistiques s'imposant au territoire de la commune et plus particulièrement en vue de satisfaire aux conditions requises pour réserver une suite favorable à la demande d'autorisation de construire d'une maison unifamiliale et d'une maison bi-familiale jumelées sur les terrains susmentionnés telle qu'elle a été introduite par le propriétaire.



# Conseil communal

## Séance du 4 août 2022

### 5. **Projet de convention de cession gratuite (trottoir, chemin de Hagen, Koerich)**

6x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver la convention établie dans le but de clarifier et régulariser les limites du domaine public longeant des parcelles de terrain inscrites au cadastre de la Commune de Koerich, section A de Koerich, dans le Chemin de Hagen, et en vue de l'intégration desdites parcelles dans le domaine public communal.

### 6. **Acquisition d'une excavatrice pour les besoins de l'atelier communal**

4x 2x

Le Conseil communal décide, avec 4 voix favorables contre 2 abstentions (les conseillers Jacobs et Kemp), d'approuver le projet d'acquisition d'une excavatrice pour les besoins de l'atelier communal conformément au devis établi à hauteur de 106.000 euros, tout en dotant l'article concerné d'un crédit supplémentaire de 25.000 euros.

### 7. **Acquisition d'un camion pour les besoins de l'atelier communal**

6x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver le projet d'acquisition d'un camion pour les besoins de l'atelier communal conformément au devis établi à hauteur de 234.000 euros, tout en dotant l'article concerné d'un crédit supplémentaire de 65.000 euros.

### 8. **Acquisition d'un véhicule utilitaire pour les besoins de l'atelier communal**

6x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver le projet d'acquisition d'un véhicule utilitaire (camionnette avec plateau basculant) pour les besoins de l'atelier communal conformément au devis établi à hauteur de 63.000 euros.

### 9. **Hangar forestier : livraison et montage container approbation devis**

6x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver le projet de mise en place d'une structure modulaire visant à accueillir les services du garde-forestier, le tout conformément au devis établi à hauteur de 55.000 euros.

### 10. **Prolongation conduite d'eau – cadre PAP\_Complexe Goetzingen – vote crédit suppl.**

6x

Après constat de l'augmentation des prix et de l'adaptation requise du devis initialement voté en séance du 02 février 2022 (et après rappel que ladite conduite permettra de fermer et d'ouvrir ponctuellement les vannes sans devoir couper l'arrivée d'eau de l'ensemble du tronçon concerné), le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver le projet et le devis adapté relatif à la prolongation d'une conduite d'eau dans le cadre du PAP dit «complexe résidentiel à Goetzingen» à hauteur de 45.000,00 euros.

### 11. **Mise en œuvre du PAP 'Rue Principale' à Goeblange Convention d'exécution**

6x

Le Conseil communal décide, avec 5 voix favorables sur 5 votes exprimés (M. Welu ayant quitté la salle), d'approuver la convention d'exécution et le projet d'exécution relatifs à la mise en œuvre du PAP mentionné sous rubrique.

### 12. **Acquisition de matériel informatique pour les besoins de l'école fondamentale**

6x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver le projet d'acquisition de matériel informatique pour les besoins de l'école fondamentale conformément au devis soumis à délibération, devis établi à hauteur de 40.629, 48 euros, arrondis à 45.000,00 euros.

### 13. Avenant à la convention relative aux aides à la construction d'ensembles sis à Koerich, rue de l'Ecole – approbation

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver la convention mentionnée sous rubrique.

### 14. Résiliation d'un commun accord - convention de mise à disposition pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver la convention de résiliation mentionnée sous rubrique.

### 15. Conventions de mise à disposition temporaire de logements - approbation

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver les conventions de mise à disposition temporaire de logements mentionnées sous rubrique.

### 16. Règlement-taxe fixant les droits d'inscription aux cours pour adultes

5x 

Après discussions et échanges de points de vue, le Conseil communal décide, avec 5 voix favorables sur 5 votes exprimés (M. Welu ayant quitté la salle), d'approuver le Règlement-taxe relatif à la fixation des droits d'inscription aux cours pour adultes organisés par la commune à partir de l'année 2022/2023, conformément à ce qui suit, en l'occurrence :

#### Article 1

Les droits dus pour l'inscription aux cours organisés par la commune de Koerich sont fixés comme suit, en l'occurrence :

	Objet	Montant forfaitaire	Inscriptions max.	Inscriptions min.
1.1.	Salsa & Bachata	120€	25	10
1.2.	Bodyfit	120€	25	10
1.3.	Babyturnen	60€	25	10
1.4.	Functional Fit	120€	10	5

Le tarif applicable est défini sur base du nombre de séances au moment de l'inscription. L'annulation d'une séance pour une raison indépendante à la volonté de l'organisateur ne donnera pas lieu à remboursement. La séance annulée sera rattrapée si possible.

Si le nombre d'inscriptions minimales n'est pas atteint, la Commune se réserve le droit d'annuler le cours dans son intégralité.

#### Article 2

Les cours de langue et autres (smartphone) proposés dans les infrastructures de la Commune sont organisés par le biais de la « Landakadémie ». Leurs tarifs, modalités d'inscription et de facturation sont à charge de cette dernière.

#### Article 3

Le droit d'inscription ne couvre pas l'acquisition des manuels ou des fournitures requises pour le bon déroulement du cours.

Les droits fixés aux articles 1 et 2 ne sont susceptibles de restitution, ni en entier ni en partie.

Ils sont payables sur facture à établir par la Commune de Koerich à établir sur relevé des chargés nécessairement établis au plus tard lors de la séance faisant suite au 1er cours (cours d'introduction) qui est gratuit.

La quittance de paiement est à présenter au chargé de cours sur première demande.





# Conseil communal

## Séance du 4 août 2022

### Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 01/09/2022.

Est abrogée la délibération du conseil communal du 19/12/2007 concernant les droits d'inscription aux cours pour adultes. La présente annule et remplace, en outre, toute disposition antérieure prise en la matière.

### 17. Règlement concernant l'allocation d'un subside d'études aux élèves et étudiants s'adonnant à des études postprimaires

6x

Après discussions et échanges de points de vue, le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'approuver le Règlement concernant l'octroi de primes d'encouragement aux élèves, apprentis et étudiants à partir de l'année scolaire 2021/2022 conformément à ce qui suit, en l'occurrence :

#### Article 1. - Objet

Le présent règlement a pour objet d'allouer des primes d'encouragement pour le suivi d'études de l'enseignement secondaire classique, de l'enseignement secondaire général et technique ainsi que de l'enseignement supérieur.

#### Art. 2. - Bénéficiaires

Pourront bénéficier de la prime d'encouragement, soit les élèves/étudiants mineurs dont les parents ou tuteurs ont leur domicile dans la commune de Koerich et y résident depuis un an au moins, soit les élèves respectivement les étudiants majeurs remplissant les mêmes conditions de résidence. Ils doivent également avoir leur domicile dans la commune lors de la présentation de la demande.

#### Art. 3. - Conditions d'octroi de la prime d'encouragement

La prime d'encouragement pour élèves de l'enseignement secondaire classique ou de l'enseignement secondaire général respectivement pour étudiants de l'enseignement supérieur est accordée aux élèves et étudiants ayant passé avec succès l'année scolaire ou l'année d'études à laquelle la demande pour une prime d'encouragement se rapporte et si les études sont accomplies soit au Grand-Duché de Luxembourg dans un établissement d'études secondaires ou supérieures dispensant un enseignement conforme aux programmes du Ministère ayant dans ses attributions l'enseignement supérieur respectivement l'éducation

nationale soit à l'étranger dans un établissement d'études secondaires ou supérieures dont les diplômes sont reconnus par le Ministère ayant dans ses attributions l'éducation nationale respectivement le Ministère ayant dans ses attributions l'enseignement supérieur.

Aucune prime d'encouragement n'est allouée à un élève respectivement étudiant :

-ayant subi un échec ;

-optant pour un type d'enseignement d'un niveau inférieur ;

#### Art. 4. - Montant de la prime d'encouragement

Enseignement secondaire classique et secondaire général, resp. technique

**7 e – 5 e : 100,00 €**

**4 e – 2 e : 125,00 €**

**1 ère : 175,00 €**

Pour les étudiants suivant des études postsecondaires, supérieures, universitaires ou non universitaires

Pour les étudiants suivant des études postsecondaires, supérieures, universitaires ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 200,00 € par année d'études (complète, soit 2 semestres) pour laquelle l'étudiant pourra se prévaloir d'une inscription en bonne et due forme. Les cursus suivis à distance, par voie électronique, ne seront pas considérés, l'étudiant devant faire valoir une présence physique sur le site de l'université et un suivi régulier des cours constitutifs du cursus suivi.

#### Art. 5. - Procédure d'octroi de la prime d'encouragement

Les demandes de subsides sont à adresser au collège échevinal pour une date à fixer par lui. A cet effet, un formulaire spécial est mis à la disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives requises.

La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après la remise d'une copie des certificats attestant que les conditions de l'octroi de la prime sont remplies.

L'autorité communale est autorisée à demander toutes les précisions qui lui semblent nécessaires et, le cas échéant, la production d'attestations et de pièces supplémentaires.

### Art. 6. - Disposition en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations inexactes ou non-conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai fixé par le collège échevinal. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

### Art. 7. - Cumul avec d'autres subsides

Les subsides accordés par la commune de Koerich peuvent être cumulés avec d'autres subsides accordés par l'Etat ou des institutions privées. Ils ne sont pas cumulables avec des subsides analogues ou identiques accordés par une autre commune.

Est abrogée la délibération du conseil communal du 02/06/2006 concernant les primes d'encouragement à accorder aux élèves et apprentis méritants à partir de l'année scolaire 2006. La présente annule et remplace, en outre, toute disposition antérieure prise en la matière.

### Article 8 – Entrée en vigueur

Le présent règlement sortira ses effets (avec effet à compter de l'année scolaire 2021/2022) trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune.

### 18. Subsides 2021 (année de référence) à allouer aux sociétés et associations de la commune – arrêt svnt art. 3 du règlement déterminant les subsides à allouer aux sociétés et associations de la commune

6x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables sur 6 votes exprimés, d'arrêter comme suit les Subsides 2021 (année de référence) à allouer aux sociétés et associations de la commune, en l'occurrence :

Nom de l'association	2022 (année de référence: 2021)
Chorale Ste Cécile Koerich.	2 050,00
Käercher Musek a.s.b.l.	3 010,00
Käercher Schlassfrënn	2 240,00
Pompiers Koerich	1 480,00
Pompiers Goebloge	1 420,00
Dësch-Tennis Koerich	2 330,00
F.C. Käerch	7 840,00
Keeleklub "Giewel 83"	1 610,00
Vëlofrënn Käerch	néant
APECK	néant
Biergerinitiativ "Quo Vadis"	1 390,00
Coin de Terre et du Foyer	néant
Fraën a Mammen	680,00
Photo-Club Käerch	0,00
Senioren Treff Käerch	1 920,00
Subside association externe	
Georges Kayser Altertumsfuerscher	1 220,00
	<b>27 190,00</b>

### 19. Rapports et informations

**Fin de la séance**